

Inhalt

1	Vorwort	8
	Zu den Mitgliedern der Arbeitsgruppe	9
2	Einleitung	10
2.1	Umfrage: „Regelbasiertes Schreiben – Englisch für deutschsprachige Autoren“	11
2.1.1	Die Umfrage	11
2.1.2	Die Ergebnisse	12
2.1.3	Wünsche der Umfrageteilnehmer an die tekomp	13
2.2	Was Sie in dieser Leitlinie finden	14
2.2.1	Inhalte im Überblick	14
2.2.2	Aufbau der Regeln	15
2.2.3	Status und Zusammenspiel von Regeln	16
2.2.4	Rechtliche Einordnung	17
2.3	Wie Sie diese Leitlinie für sich nutzbar machen	18
2.4	Wie Sie regelbasiertes Schreiben einführen	20
2.4.1	Schritt 1 – Analyse	20
2.4.2	Schritt 2 – Planung	21
2.4.3	Schritt 3 – Regelauswahl	23
2.4.4	Schritt 4 – Umsetzung	23
2.4.5	Schritt 5 – Verankerung	24
2.4.6	Schritt 6 – Erfolgskontrolle	25
2.4.7	Schritt 7 – Weiterentwicklung	26
2.5	Mit einem Redaktionsleitfaden Regeln schneller und leichter umsetzen	26
3	Textregeln	29
3.1	Überschriften	29
EN_T 101	In Überschriften keine ganzen Sätze verwenden	29
EN_T 102	In Überschriften keine Nebensätze verwenden	29
EN_T 103	Zu lange Hauptüberschriften vermeiden	30
EN_T 104	Zu lange Zwischenüberschriften vermeiden	31
EN_T 105	Redundanzen in Überschriften vermeiden	31
EN_T 106	Überschriften auf einen thematischen Aspekt beschränken	32
EN_T 107	Spezifizierenden Aspekt an den Anfang der Überschrift stellen	33
EN_T 108	Inhaltsreiche Überschriften durch Doppelpunkte und Klammern übersichtlich gestalten	33
EN_T 109	Einheitliches Konzept für nominale und verbale Formulierungen in Überschriften verwenden	34
EN_T 110	Gleichlautende Überschriften für gleichartige Inhalte verwenden	35

EN_T 111	Stil für Großschreibung in Überschriften festlegen	36
EN_T 112	Schreibregeln für Großschreibung in Überschriften festlegen	36
3.2	Indexeinträge	37
EN_T 201	Stichworte und Formulierung aus Lesersicht wählen	37
EN_T 202	Indexeinträge redundanzfrei formulieren	38
EN_T 203	Keine Überschriften als Indexeinträge verwenden	38
EN_T 204	Wortgruppen in Haupteinträgen vermeiden	39
EN_T 205	Abstrakte Formulierungen in Untereinträgen vermeiden	40
EN_T 206	Synonyme für wichtige Stichworte anbieten	40
EN_T 207	Relevante Untereinträge auch als Haupteinträge setzen	41
EN_T 208	Einheitliches Konzept für nominale und verbale Formulierung in Indexeinträgen verwenden	42
EN_T 209a	Alle Indexeinträge groß schreiben	43
EN_T 209b	Haupteinträge groß schreiben	43
EN_T 210a	Nomen im Singular verwenden	44
EN_T 210b	Verwendung von Singular und Plural festlegen	44
3.3	Querverweise	45
EN_T 301	Implizite Verweise vermeiden	45
EN_T 302	Ausreichende Informationen zum Verweisziel anbieten	45
EN_T 303	Rückkehr aus Verweisen ermöglichen	46
EN_T 304	Verweise konsistent kennzeichnen	46
EN_T 305	Verweise mediengerecht gestalten	47
3.4	Glossare	48
EN_T 401	Erklärungen zu Fachwörtern in ein Glossar auslagern	48
EN_T 402	Erklärungen für Fachwörter knapp und eindeutig halten	48
EN_T 403	Im Glossar erklärte Fachwörter im Anleitungstext kennzeichnen	49
4	Satzregeln	50
4.1	Vermeidung von mehrdeutigen Konstruktionen	50
EN_S 101	Pronominale Bezüge über Satzgrenzen vermeiden	50
EN_S 102	Eindeutige pronominale Bezüge verwenden	50
EN_S 103	Bei Nominalclustern den Bezug der Attribute eindeutig formulieren	51
EN_S 104	Eindeutige syntaktische Funktionen verwenden: Gerundium	52
EN_S 105	Präpositionalphrasen mit klarer Referenz verwenden	52
EN_S 106	Attribute mit klarer Referenz verwenden	53
EN_S 107	Bei Koordination den Bezug der Attribute eindeutig formulieren	53
4.2	Vermeidung von unvollständigen Konstruktionen	54
EN_S 201	Bedingungssätze mit „if ... then“ formulieren	54
EN_S 202	Sätze mit Verb formulieren	55
EN_S 203	Artikel verwenden	55
EN_S 204	Vollständige Wörter verwenden	56
EN_S 205	Relativsätze mit Relativpronomen bilden	56

4.3	Vermeidung von komplexen Konstruktionen	57
EN_S 301	Aneinanderreihung von Nomen vermeiden	57
EN_S 302	Zu lange Sätze vermeiden	58
EN_S 303	Partizipialkonstruktionen vermeiden	58
EN_S 304	Häufung von Präpositionalphrasen vermeiden	59
EN_S 305	Verbteile von Phrasal Verbs nicht trennen	59
EN_S 306	Aufzählungen als Liste darstellen	60
EN_S 307	Einen Satz nicht durch eine Liste unterbrechen	61
EN_S 308	Klammereinschübe vermeiden	61
EN_S 309	Satzeinschübe vermeiden	62
EN_S 310	Hauptsatzkoordination vermeiden	63
EN_S 311	Nicht mehr als zwei gleichzeitige Handlungen in einem Satz beschreiben	63
4.4	Regeln zur Wortstellung und Abfolge von Satzelementen	64
EN_S 401	Lern- und sachlogische Reihenfolge einhalten	64
EN_S 402	Modifizierende Präpositionalphrasen richtig platzieren	64
EN_S 403	Temporalbestimmungen richtig platzieren	65
EN_S 404	Adjektive direkt vor das Nomen stellen	66
EN_S 405	Adverbien vor das Präsens-Verb stellen	66
EN_S 406	Adverbien direkt hinter das erste Hilfsverb stellen	67
EN_S 407	Verneinung von Adverbien richtig platzieren	68
EN_S 408	Bei einer „correlative comparative“-Konstruktion das Verb jeweils hinter das Subjekt stellen	68
4.5	Stilistische Regeln	69
EN_S 501	Passiv vermeiden	69
EN_S 502	Passiv mit Täterangabe vermeiden	70
EN_S 503	Passiv in bestimmten Informationseinheiten vermeiden	70
EN_S 504	Präsens verwenden	71
EN_S 505	Einheitliche Satzmuster verwenden	72
EN_S 506	Unpersönliche Formulierungen vermeiden	72
EN_S 507	Wichtige Informationen kurz und präzise formulieren	73
EN_S 508	Nominalstil vermeiden	74
4.6	Regeln zur Zeichensetzung	74
EN_S 601	Restriktive Attribute nicht mit Komma abtrennen	74
EN_S 602	Nicht-restriktive Attribute mit Komma abtrennen	75
EN_S 603	Unabhängige Nebensätze mit Komma abtrennen	76
EN_S 604	Abhängige Satzteile vor dem Hauptsatz mit Komma abtrennen	76
EN_S 605	Abhängige Satzteile nach dem Hauptsatz nicht mit Komma abtrennen	77
EN_S 606	Haupt- und Nebensatz mit gemeinsamem Subjekt nicht mit Komma abtrennen	78
EN_S 607	Unabhängige aufeinanderfolgende Adjektive mit Komma abtrennen	78
EN_S 608	Abhängige aufeinanderfolgende Adjektive nicht mit Komma trennen	79
EN_S 609	Kein Komma vor Infinitiv verwenden	80
EN_S 610	In Aufzählungen vor Konjunktionen ein Komma setzen	80

EN_S 611	Anführungszeichen hochstellen	81
EN_S 612	Abschließende Anführungszeichen konsistent positionieren	81
4.7	Regeln zu den Zeitformen	82
EN_S 701	Für normale Handlungsbedingungen den realen Konjunktiv verwenden	82
EN_S 702	Für mögliche Ereignisse die potenzielle Form des Konjunktivs verwenden	83
EN_S 703	Present Continuous nicht verwenden	83
EN_S 704	Vergangenheitsformen und Präsensformen nicht mischen	84
EN_S 705	Präsens und Present Perfect richtig verwenden	85
EN_S 706	Einfache Vergangenheit richtig verwenden	86
5	Wortregeln	87
5.1	Sprachvariante und Stil	87
EN_W 101	Britische oder amerikanische Rechtschreibung verwenden	87
EN_W 102	Britische oder amerikanische Benennungen verwenden	87
EN_W 103	Umgangssprachliche Schreibweisen vermeiden	88
EN_W 104	Umgangssprachliche Wendungen vermeiden	88
5.2	Zahlen und Einheiten	89
EN_W 201	Einheitensystem festlegen	89
EN_W 202	Zahlen korrekt darstellen	89
EN_W 203	Zahlen und Einheiten korrekt schreiben	89
5.3	Bindestriche in Adjektivkomposita	90
EN_W 301	Attributive Adjektivkomposita aus mehr als zwei Wörtern mit Bindestrich schreiben	90
EN_W 302	Attributive Adjektivkomposita aus zwei Wörtern mit Bindestrich schreiben	91
5.4	Form von Verben	91
EN_W 401	Langform von Hilfsverben verwenden	91
EN_W 402	Langform von Modalverben verwenden	91
5.5	Groß- und Kleinschreibung	92
EN_W 501	Aufzählungen	92
EN_W 502	Doppelpunkt	92
EN_W 503	Namen von Herstellern, Geräten, Komponenten, Software und Funktionen	93
EN_W 504	Namen von Personen, Ländern, Institutionen, Monaten und Tagen	93
EN_W 505	Softwareoberflächen-Elemente	94
5.6	Genitivbildung	94
EN_W 601	Genitivbildung mit Apostroph und „s“	94
EN_W 602	Genitivbildung mit Apostroph im Plural	95
EN_W 603	Genitivbildung mit „of“	95

5.7	Problemfälle im Englischen	96
EN_W 701	Falsche Freunde des deutschen Muttersprachlers	96
EN_W 702	Häufige Wortwahlfehler	96
EN_W 703	Verwendung von „its“ und „it’s“	97
EN_W 704	Unbestimmter Artikel	97
EN_W 705	Nicht zählbare Nomen	98
EN_W 706	Relativpronomen richtig verwenden	98
5.8	Präpositionen	99
EN_W 801	Präpositionen „about“ und „over“	99
EN_W 802	Präpositionen „among“ und „under“	100
EN_W 803	Präpositionen „before“ und „in front of“	100
EN_W 804	Präposition „by“	101
EN_W 805	Präposition „until“	101
EN_W 806	Präposition „for“	102
EN_W 807	Notwendige Präpositionen	102
5.9	Umgang mit Abkürzungen	103
EN_W 901	Akronyme korrekt schreiben	103
EN_W 902	Lateinische Abkürzungen vermeiden	104
EN_W 903	Verkürzungen vermeiden	104
6	Glossar	105
7	Index	118
8	Literatur	121